

CULTURE
JET JULY ISSUE



講大話 是為你好

伴侶的關係，有沒有百分之百的坦白？若其中一人說謊是為了保護對方，是否又合理？潘燦良和蘇玉華這對真情侶，將法劇當紅劇作家 Florian Zeller 的作品《謊言 The Truth》帶到香港，透過連串情景對白，探討謊言與真相之間的吊詭。

TEXT : Emus / PHOTO : TPK / HAIR : Renton Hung @ IL COLPO GROUP / WARDROBE : Rue Madame (on Louisa)

潘 燦良和蘇玉華均是香港的資深劇場演員，多年來參與不同劇團的演出，這回的《謊言》則是他們主動從外國引入的劇本，也是他們啟動這個三年計劃 Project Roundabout 的打頭陣作品。精采的劇本是他們動心的原因，劇情圍繞兩對夫婦，其中的一個丈夫和另外的妻子搭上了，丈夫（潘燦良飾）決定說謊，妻子（蘇玉華飾）卻希望向自己的伴侶坦白，引發了對於謊言與坦白的爭論。潘燦良說：「劇本吸引我的地方，是它縱橫複雜的結構，劇情瘋狂，對白抵死，到最後我們看完劇本，也不能總結誰在講大話誰在講真話，有趣又吊詭，一看完便決定要演。」蘇玉華初次讀這劇本便捧腹大笑，欲罷不能：「法國人對婚外情的看法跟我們完全不同，甚至跟美國人都不同。劇本第一句引用了伏爾泰的一段說話：『如果謊言是令對方好過的話，我們就盡情去講吧。』我們的文化很介意講大話，但他們不是這樣，偷情是很普遍，只要不給另一半知道便可。劇本還有一句更精采：『若我們不對另一半說謊，婚姻還會存在嗎？文明都會被摧毀了。』精采獨到的觀點和對白，令我很難抗拒誘惑不去參與演出。」

生於1979年的 Florian Zeller，是當今炙手可熱的青年劇作家，他於2011年寫下《La Vérité (The Truth)》一劇，旋即被翻譯成多種語言，分別於德國、意大利、西班牙、英等國家上演，而《謊言》則是其粵語首演。劇本來到香港，總有些文化上的差異，但蘇玉華希望呈現出法國味道的文本：「我們始終是香港演員，不可能做到法國人，但若將劇本設定在香港本土，其中一些劇情又不會成立，所以還是希望香港觀眾看到法國文本，而且它探討的婚姻、婚外情、謊言是世界性的，難道香港人就沒有偷情嗎？所以我們認為不需要變成香港視野，觀眾也會有共鳴。」潘燦良認同劇本必須以法國文化演繹才能原汁原味呈現它的內容：「若我們扮法國人，觀眾會抗拒的，但夾硬講成是油麻地的一對夫妻，他們的思維根本又不會像原著的角色那樣，所以我們可以做的，是中庸一點，盡量貼近法國文化，令觀眾理解和感受到戲中的世界。」

潘燦良和蘇玉華在構思角色分配時，有想過兩個人飾演夫妻還是偷情情侶，最終還是決定後者，然後分別和黃哲希及陳永泉演夫婦。潘燦良說角色最有趣的地方，在於他那種真心為了保護別人而說謊的信念：「他一直堅持婚外情不可讓太太或對方的丈夫知道，是因為要保護他們，免他們受到殘酷現實的傷害，是因為愛他們才這樣做。若以香港人的身分看，會是很獨特的價值觀，如果是我的話，偷情而不告訴別人，一定只是為了保護自己怕『瀨嘢』而已。」那邊廂蘇玉華飾演的偷情婦人，卻受不住說謊的自責感覺而決定自爆。「我和這偷情對象最終產生衝突，是來自我發現講大話瞞著丈夫好辛苦，決定跟他坦白，於是災難便一觸即發，混亂的世界愈滾愈大。」

像《謊言》這類主要靠密集的對白產生張力的戲劇，近年在世界各地愈來愈流行，這也與觀眾口味的改變有關。潘燦良說：「這個年代觀眾不太有耐性，很難要求他們慢慢消化一齣戲，他們需要一浪又一浪的衝擊，觀眾也比從前聰明，你要快過他們，密集到他們透不到氣地接收，才產生到所謂現代人的 enjoyment。」對白密集的時，又有點刁鑽，觀眾看到最後，又會重新回味之前的對白，叫你不可錯過任何一句對白，但這又不等如難懂，一日未看正式演出，更叫人心癢。潘燦良補充：「我想《謊言》最有趣的地方正是這裡，而重要的是它會讓你有東西拿得走，會反覆思考的，而不是笑完就算。」

潘燦良與蘇玉華過去與不同劇團合作，來到今年終於成立自己的 Project Roundabout，但他們強調這只是一個為期三年的計劃，並不是一個劇團。潘燦良說 Project Roundabout 的初衷是他們希望重新整理和進深自己，因此希望花長一點的時間製作戲劇：「我們不搞劇團，是見到身邊朋友花得太多時間在行政工作上，吃完飯又要趕回去寫計劃書申請政府資助，Project Roundabout 希望只靠票房，看看在這樣的框架下，可以做出怎樣的作品。」蘇玉華說：「Roundabout 的意思是迴旋處，有興趣的人就來和我們合作，之後就散去。最重要的不是結果建立了甚麼或者賺到幾多錢，而是看過甚麼風景。」Project Roundabout 日後還會有工作坊等活動，同時正計劃第二及第三年的演出作品，令人期待。■



日期：8月11日至9月2日（14、21、28日除外）
地點：香港藝術中心壽臣劇院
票價：\$380/ \$300/ \$220（星期二至四）、\$420/ \$340/ \$260（星期五至日）